

TEATROESPAÑOL



MATADERO NAVES DEL ESPAÑOL

Sala 2

EL MONTAPLATOS

De Harold Pinter

Dirección: **Andrés Lima**

TEMPORADA 2012

ANIMALARIO

SALA 2

Alberto San Juan

Guillermo Toledo

EL MONTAPLATOS

Harold Pinter

Dirección **Andrés Lima**

19 DE ENERO - 11 DE MARZO

Del 19 de enero al 11 de marzo de 2012

Entradas 22 € Martes y miércoles 16 €

De martes a sábados a las 20 horas

Domingos a las 18 horas

Paseo de la Chopera 14

▶ **EL MONTAPLATOS**

TEATRO

De Harold Pinter

Dirección: Andrés Lima

Del 19 de enero al 11 de marzo de 2012

Traducción	Alberto San Juan
Intérpretes	Alberto San Juan Guillermo Toledo
Ayudante de dirección	Laura Galán
Escenografía y vestuario	Beatriz San Juan
Diseño de Iluminación	Valentín Álvarez
Diseño de sonido y música	Nick Powell
Producción	Joseba Gil
Documentalista	Walter Scopherbill

Una producción de **ANIMALARIO**

Ben y Gus son dos asesinos a sueldo que permanecen encerrados en la habitación lúgubre de un sótano a la espera de las órdenes de la organización para la que trabajan. Mientras, comienzan a recibir absurdos encargos de comidas a través de un montacargas.

La Sala 2 de las Naves del Español en Matadero acoge *El Montaplatos* de Harold Pinter en un nuevo espectáculo de Animalario, dirigido por Andrés Lima y protagonizado por Guillermo Toledo y Alberto San Juan (quien también firma la traducción y adaptación, y a quien recientemente vimos en otra obra de Pinter, *Traición*).

El Montaplatos (originalmente titulada *The drumb waiter*, algo así como *El camarero tonto*) está fechada en 1959, y se puso en escena por primera vez el 21 de enero de 1960 en el Hampstead Theatre Club. En este texto, Pinter vuelve a encerrar en una habitación a dos seres humanos para hablarnos de la estúpida servidumbre que se genera en las relaciones humanas.

Andrés Lima: *Al realismo de esta obra le va muy bien la frase de Ionesco: "La vida del hombre es absurda, su tragedia ridícula."*

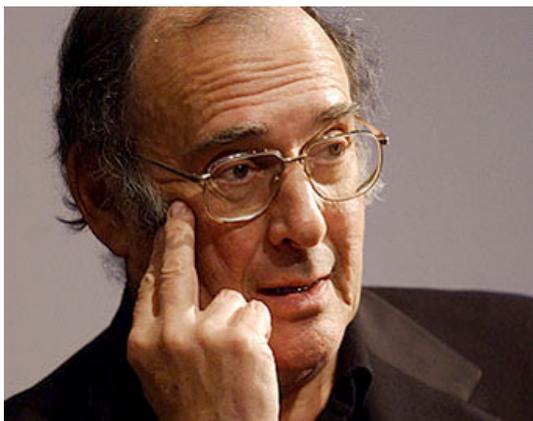
Palabras del director sobre *El Montaplatos* de Harold Pinter.

Una traducción libre del título es *El camarero tonto*, creo que el autor define muy bien las relaciones humanas tachándolas de servidumbre estúpida. ¿Quién se comunica con nosotros? (y digo nosotros porque Ben y Gus somos nosotros, como Epi y Blas o El gordo y el Flaco o Don Quijote y Sancho Panza), ¿Dios? ¿La Mafia? ¿El Jefe? ¿Los bancos? ¿Mi padre? En cualquier caso nos ponemos al servicio de alguien o algo que define el mundo como una guerra continua entre los seres que lo habitan mientras ellos piden platos combinados y nosotros en nuestra tontería no entendemos qué significa. Es muy simple, se están poniendo morados, comen a nuestra costa y además les pagamos por ello. Pero nuestra tontería también es nuestra responsabilidad. Abre los ojos y mira a quién tienes enfrente. A tu lado. En tu habitación.

Siempre me gustó imaginar la atmosfera de esa habitación 10 minutos antes, y experimentar con esas pausas que nunca son reales en teatro, por anti rítmicas, y llegar a construir un mundo con ellas, con el silencio, con los ruidos. ¿Cómo te suenan las tripas cuando estás muerto de miedo? Mi simpatía por *El montaplatos* nace de verla como una PESADILLA CÓMICA, algo así como la vida. La primera vez que la leí pensé en ETA, la banda terrorista, esto me situó en el plano político y esto me llevó a lo personal ¿cuál es el miedo del asesino? y más claramente ¿cuál es el miedo entre hermanos? Todavía no he diseñado la puesta en escena pero intuyo que las tuberías del sótano gritarán y la tontería de Ben y Gus será su muerte. Al realismo de esta obra le va muy bien la frase de Ionesco: "*La vida del hombre es absurda, su tragedia ridícula.*"

Andrés Lima

Harold Pinter. Autor



(Londres, 1930) Dramaturgo y poeta británico, considerado el máximo exponente del arte dramático inglés de la segunda mitad del siglo XX, premio Nobel de Literatura en 2005.

Harold Pinter nació el 10 de octubre de 1930 en el barrio de Hackney, en el popular East End londinense, en el seno de una familia judía. Al estallar la II Guerra Mundial fue separado de sus padres y evacuado a la

campiña inglesa. Aquella separación, traumática para él, iba sin embargo a alimentar su imaginación y la mirada introspectiva de su teatro.

Regresó a Londres en 1944 y, tras un breve paso por la Royal Academic of Dramatic Art (1948-1949), se declaró objetor de conciencia y se negó a cumplir el servicio militar. Comenzó entonces a escribir sus primeros poemas y a actuar en varias compañías de repertorio en gira por las islas Británicas.

Pinter inició su hoy extensa obra teatral (*“He escrito veintinueve obras y creo que probablemente sean suficientes”*) en 1957 con *The Room (La habitación)*, siendo desde entonces los cuartos cerrados, con muy pocos personajes, los escenarios de muchos de sus dramas. Inmediatamente le seguiría *The Birthday Party (La fiesta de cumpleaños, 1958)*, pieza que la crítica maltrató (se estrenó en el West End y fue retirada del cartel una semana después de la primera representación), lo que llevó al incipiente dramaturgo a plantearse la posibilidad de abandonar la escritura aun antes de comenzar realmente su carrera.

Pese a estas reticencias, en 1959 su suerte cambió con *The Caretaker* (que se traduciría como *El guardián*); en contra de lo ocurrido dos años antes, la obra fue un éxito y supuso su primer reconocimiento público. Durante la década de 1960 Pinter conformó una serie de obras que delimitaron su peculiar estilo, repleto de silencios (dramas escritos en un lenguaje elusivo, a veces cómico, pero que genera un ambiente de amenaza y alienación), que se conocería como pinteresco. *“Devolvió el teatro a sus elementos básicos: un espacio cerrado y un diálogo impredecible, donde la gente está a merced de cada uno y las pretensiones se desmoronan [...] descubre el precipicio que subyace en las diarias cuestiones cotidianas y fuerza la entrada a los cuartos cerrados de la opresión”*, sostuvo la Academia Sueca tras la concesión del Nobel.

Títulos como *A Night Out (Una noche de juerga, 1959)*, su obra más realista), *Night School (Escuela nocturna, 1960)*, *The Lover (El amante, 1963)*, *The Homecoming (Retorno al hogar, 1964)*, *Landscape (Paisaje, 1967)* o *Silence (1968)* lo convirtieron en una figura del teatro británico, cuya influencia sería determinante para toda una generación de dramaturgos

Sobre *El montaplatos*

Fragmento del libro "*Teatro de protesta y paradoja*"

George E. Wellwarth (1964)

El propio Pinter ha indicado que su objetivo es observar lo que le ocurre a la gente. Para conseguirlo suele elegir como imagen central una habitación —una habitación ordinaria— y la hace servir de microcosmos representativo del mundo. Dentro de la habitación los personajes se sienten a salvo. Fuera están las fuerzas extrañas; en el interior todo es calor y luz. Es una especie de matriz en que uno puede considerarse seguro. El conflicto sobreviene cuando alguna fuerza exterior irrumpe en la habitación y pulveriza la artificial seguridad de sus ocupantes. El papel de Pinter es el de un observador desapasionado, y gran parte de la aparente dificultad de sus obras deriva del hecho de que escribe como si estuviera auscultando mentalmente a sus personajes y transcribiendo hasta sus pensamientos más incoherentes. Él mismo ha explicado que tres de sus dramas más importantes nacieron como un simple experimento. Pinter quiso observar qué podía suceder con dos personas en una habitación. *THE ROOM* (La habitación) surgió después de entrar en una habitación donde había una persona de pie y una sentada. *THE BIRTHDAY PARTY* (La fiesta de cumpleaños), después de entrar en una habitación donde había dos personas sentadas. *THE CARETAKER* (El portero), después de mirar al interior de una habitación donde había dos personas de pie.

THE DUMB WAITER (El montacargas o "camarero mudo", 1957-1960), otra pieza en un solo acto que versa sobre el mismo tema de la habitación, está mucho mejor conseguido. Esto sí que es gran guiñol puro. Dos hombres viven en una habitación miserablemente amueblada que no tiene ni siquiera (¡horror de horrores!) las facilidades indispensables para hacer el té. Los hombres discuten acerca de equipos de fútbol y de noticias de prensa. A medida que se desarrolla el diálogo, Pinter se las arregla para darnos a entender, con notable pericia, que se trata de dos asesinos a sueldo, al servicio de una misteriosa organización. Pasan el tiempo en habitaciones, a donde se les envía para que esperen órdenes. Como Rosa en *LA HABITACIÓN*, se sienten a salvo en su refugio, aunque la certidumbre de que pronto tendrán que salir hace que se pongan nerviosos ante cualquier signo de una posible intrusión. Hay un efecto realmente sobrecogedor cuando se oyen pisadas que se aproximan a la puerta. Alguien desliza un sobre por la ranura, y los pasos vuelven a alejarse. Los pistoleros enfundan sus revólveres y respiran tranquilos. Siguen charlando, y de pronto empieza a funcionar un montacargas que está al fondo de la habitación.

En él encuentran una nota de restaurante, por lo que llegan a la conclusión de que deben hallarse en lo que era antes la cocina (en Inglaterra las cocinas suelen estar debajo de los comedores, y la comunicación entre ambos se resuelve mediante montacargas). Ben y Gus registran frenéticamente sus bolsillos y meten en el montacargas toda la comida que tienen. El montacargas vuelve a bajar una y otra vez, siempre con pedidos cada vez más extravagantes de comidas exóticas. Pinter aprovecha al máximo este recurso del absurdo, pues lo utiliza para acentuar el contraste con su clímax horrorífico. Gus sale para ir a la habitación contigua (fuera de la seguridad de su mundo), y Ben recibe instrucciones de una voz que habla por el hueco del montacargas. Cuando Gus vuelve, va en mangas de camisa y su pistola ha desaparecido.....

ANDRÉS LIMA. Director



Director de la Compañía Animalario (ganadora en el 2005 del Premio Nacional de Teatro además de catorce Premios Max, en concreto tres de ellos para Andrés Lima como Mejor Director). Ha realizado numerosos cursos por España. Estuvo becado para la Residencia Internacional de Escritores Emergentes en el teatro Royal Court (Londres). Actor, director y autor, sus principales trabajos son:

Cine:

Goya's ghost, de Milos Forman. Escrito por Jean Claude Carriere

Días de cine, de David Serrano

El viaje de Carol, de Imanol Uribe

Los lunes al sol, de Fernando León

Juana la loca, de Vicente Aranda

Un buen novio, de Chus Delgado

Celos, de Vicente Aranda

La primera noche de mi vida, de Miguel Albaladejo

Días de fútbol, de David Serrano

Horas de luz, de Manolo Matgi

Recursos humanos. Cortometraje

Vida y color, de Santiago Tabernero

Televisión:

Policías : Protagonista durante tres temporadas, *Periodistas*, *Simuladores*, etc.

Teatro como actor:

Mirandolina: versión de Ernesto Caballero sobre *La Posadera* de Goldoni.

La ratonera, de A. Cristhie

Los cuernos de don Friolera, de Valle Inclán

Las bizarrías de Belisa, de Lope de Vega

Air port. Cía Suspect Culture (Escocia)

La boda de los pequeños burgueses: de Bertol Brecht

La penúltima, de H. Pinter

Los otros, de J.C. Groumberg

Medora, de Lope de Rueda

El libertino, de Eric-Enmanuelle Smith versión y dirección de Joaquín Hinojosa.

Hamelin, de Juan Mayorga

Teatro como director y autor:

El mal de la juventud, Teatro de la Abadía.

Las alegres comadres de Windsor, de W. Shakespeare para la Comedie Francaise, (sala Richelieu) 2009

Urtain de Juan Cavestany 2009

Stipstease, de Andrés Lima (Con Sol Picó, Carles Padrís, etc 2008
Marat Sade, de Peter Weiss. Producción del CDN y Animalario.
Argelino (Servidor de dos amos), versión Andrés Lima y Alberto San Juan.
Sobre *Arlequino* de C. Goldoni
Zarzuela *El bateo y De Madrid a París* de Chueca, versión Andrés Lima, para el
Teatro de la Zarzuela de Madrid.
Pornografía barata, de Andrés Lima
Tren de mercancías, huyendo hacia el oeste, de A. Lima, A. San Juan y J.
Cavestany.
El fin de los sueños, de Alberto San Juan.
Los Openheart: Cía. Caracalva.
¿Qué te importa que te ame?, de A. San Juan, J. Cabestany y Andrés Lima
A solas con Marilyn, de Alfonso Zorro.
Entiéndeme tú a mí, de Eloy Arenas.
Por mis muertos, de E. Caballero, Sergi Belbel, José Ortega y A. Zorro
Las siamesas del puerto de Andrés Lima
Una noche italiana, cía Riesgo. De Andrés Lima
Alejandro y Ana, cía Animalario. Juan Mayorga y Juan Cavestany
Últimas palabras de copito de nieve. Cía Animalario. De Juan Mayorga.
Hamelin, de J. Mayorga. Teatro de La Abadía y Cía Animalario
El graduado. Teatro Coliseum de Madrid
La noche y la palabra, ópera contemporánea de J.M. López López

Alberto San Juan. Actor



Intérprete, autor teatral y en esta ocasión traductor.
Miembro de la Compañía Animalario.

Ha trabajado en los siguientes espectáculos teatrales: *Traición* de Harold Pinter que se pudo ver en 2011 en la Sala Pequeña del Español junto al actor británico Will Keen bajo la dirección de María Fernández Ache, *Urtain* de Juan Cavestany y Juan Mayorga, *Tito Andrónico*, de William Shakespeare, *Hamelin*, de Juan Mayorga; *Lo que España no pudo ver del banquete de la boda de la hija del presidente*; *Tren de mercancías*; *Pornografía barata* y *El fin de los sueños*, todas dirigidas por Andrés Lima; *El obedecedor* (dir. Amparo Valle); *Perdida en los Apalaches* (dir. Sanchis Sinisterra). Intérprete y autor de *Qué me importa que te ame*, de las compañías Riesgo y Ración de Oreja.

En cine ha intervenido en las películas: *Casual day*, de Max Lemcke; *Días de cine*, de David Serrano; *Bajo las estrellas*, de Félix Viscarret; *Los dos lados de la cama*, de Emilio Martínez Lázaro; *Garfia*, de Manolo Matji; *Haz conmigo lo que quieras*, de Ramón de España; *Días de fútbol*, de David Serrano; *La casa del dolor*, de Ramón de España; *Cosa de brujas*, de José Miguel Juárez; *Valentín*, de Juan Luis Iborra; *El otro lado de la cama*, de Emilio Martínez Lázaro; *No dejaré que me quieras*, de José Luis Acosta; *Km 0*, de Yolanda García Serrano y Juan Luis Iborra; *San Bernardo*, de Juan Potau; *Sobreviviré*, de David Menkes y Alfonso Albacete; *La mujer más fea del mundo*, de Miguel Bardem; *La sombra de Caín*, de Paco Lucio; *Los lobos de Washington*, de Mariano Barroso; *La ciudad de los prodigios*, de Mario Camus; *Zapping*, de Juan Manuel Gómez Pereira; *Entre las piernas*, de Manuel Gómez Pereira; *Insomnio*, de Chus Gutiérrez y *Airbag*, de Juanma Bajo Ulloa.

En televisión ha participado en la XVII edición de los Premios Goya, dirigida por Andrés Lima y en *Más que amigos*, de Daniel Écija.

Ha sido galardonado, entre otros, con los siguientes premios: mejor actor por *Horas de luz* (Festival de Cine Español de Toulouse); mejor autor por *El fin de los sueños* (Premio Max 2002) y mejor producción por *Lo que España nunca pudo ver de la boda de la hija del presidente* (Premio Max 2002).

Guillermo Toledo. Actor



MOVIE

- 2008- *La buena nueva*. Dir. Helena Taberna
2008- *After*. Dir. Alberto Rodríguez.
2007 - *Salir Pitando*. Dir. Álvaro Fernández Armero.
2007 – *Nadie dice que es fácil*. Dir. Juan Taratuto.
2007 – *Santos*. Dir. Nicolás López.
2005 – *Aupa Etxebeste!*. Dir. Telmo Esnal, Asier Altuna.
2005 – *El Síndrome de Svensson*. Dir. Kepa Sojo.
2005 – *Los dos lados de la cama*. Dir. Emilio Martínez Lázaro.
2004 – *El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo*. Dir. E. López Lavigne
Juan Cavestany.
2004 – *Crimen Ferpecto*. Dir. Alex de la Iglesia.
2004 – *Seres queridos*. Dir. Teresa de Pelegrí, Dominic Harari.
2004 – *Las voces de la noche*. Dir. Salvador García Ruíz.
2003 – *El misterio Galíndez*. Dir. Gerardo Herrero.
2003 – *Al sur de Granada*. Dir. Fernando Colomo.
2001 – *Peor imposible*. Dir. David Blanco, Jorge Semprún.
2002 – *El otro lado de la cama*. Dir. Emilio Martínez Lázaro.
2002 – *La marcha verde*. Dir. José Luis García Sánchez.
2001 – *Intacto*. Dir. Juan Carlos Fresnadillo.
2001 – *Locura de amor*. Dir. Vicente Aranda.
2001 – *Lo bueno por conocer*. Dir. David Blanco, Jorge Semprún.
2000 – *La espalda de Dios*. Dir. Pablo Llorca.
2000 – *El viejo que leía Novelas de Amor*. Dir. Rolf De Heer.
2000 – *El otro barrio*. Dir. Salvador García Ruiz.
1999 – *Siguiente*. Dir. Jorge Calvo Dorado.
1999 – *La lengua de las mariposas*. Dir. José Luis Cuerda.
1999 – *La mujer más fea del mundo*. Dir. Miguel Bardem.
1998 – *Se buscan fulmontis*. Dir. Alex Calvo Sotelo.
1997 – *Mensaka*. Dir. Salvador García Ruiz.
1994 – *Morirás en Chafarinas*. Dir. Pedro Olea.

TELEVISIÓN

- 2010- *Impares*. Producida por Isla Producciones.
2007-2009 – *Cuestión de Sexo*. Producida por Notro Films.
2005 – *7 vidas*. Producida por Globomedia

TEATRO

2005 – *Hamelin*. Dir. Andrés Lima. Cía. Animalario.

2003/2004 – *Alejandro y Ana: todo lo que España..* Dir. Andrés Lima. Cía. Animalario.

2001 – *Pornografía barata*. Dir. Andrés Lima. Cía. Animalario.

2001– *Tren de mercancías huyendo hacia el Oeste...* Dir. Andrés Lima. Cía. Animalario.

2000 – *El fin de los sueños*. Dir. Andrés Lima. Cía. Animalario.

1999 – *Qué te importa que te ame*. Dir. Andrés Lima. Cía. Animalario.

1996 – *Animalario. Bonitas historias de entretenimiento sobre la humillación cotidiana de existir*. Dir. Alberto San Juan.